



C A L I F O R N I A

DEPARTMENT OF JUSTICE

V I C T I M S ' S E R V I C E S U N I T



Il “Victim’s Bill of Rights Act” (la carta dei diritti delle vittime) del 2008

Scheda di Marsy e le risorse

Per fornire alle vittime i loro diritti ad avere giustizia per un processo giusto

Nome del funzionario:

Telefono:

Nome del pubblico ministero:

Telefono:

Rapporto di polizia n.:

Corte d’Appello n.:

Nome dell’imputato:

Diario degli eventi:

Il 4 novembre 2008 il popolo dello stato della California ha approvato la Proposta 9, Il "Victims' Bill of Rights Act of 2008" (carta dei diritti delle vittime del): La legge Marsy. Tale misura ha modificato la costituzione della California per fornire diritti aggiuntivi alle vittime. Questa scheda contiene specifiche sezioni del “Victims’Bill Act” (carta dei diritti delle vittime) e le risorse. Le vittime di reati possono reperire altre informazioni relative alla legge Marsy e al Centro di assistenza per le vittime e i testimoni locali prendendo contatto con l’Unità dei servizi alle vittime del Procuratore generale al numero 1-877-433-9069 o tramite il nostro sito web www.oag.ca.gov/victimservices/contact.

Ai sensi della costituzione della California si definisce “vittima” una persona che subisce danni fisici, psicologici o finanziari dal compimento o dal tentato compimento di un reato o di un atto criminale. Il termine “vittima” comprende anche il coniuge, i genitori, i figli, i fratelli o i tutori e include il rappresentante legale di una vittima di crimini deceduta, di un minore, di un diversamente abile sotto il profilo fisico o psicologico. Il termine vittima non include una persona in custodia per un reato, l’imputato o una persona che la corte ritiene non agire nel miglior interesse della vittima minorenni (costituzione della California, art. I, § 28 e).

RISORSE DELLE VITTIME A LIVELLO STATALE

Servizi di protezione per gli adulti: Questa agenzia si dedica alla protezione della salute e della sicurezza di anziani e adulti a carico soggetti a incuria, abusi o sfruttamenti. Per riferire di abusi, incurie o per comunicare con il Servizio di protezione adulti nella vostra contea contattate il numero 1-833-401-0832.

CA Dept. of Corrections and Rehabilitation, Office of Victim & Survivor Rights & Services (OVSRS) (Dipartimento di correzione e di riabilitazione della California, Ufficio Vittime & Diritti dei sopravvissuti (OVSRS): Questa agenzia fornisce informazioni sulle udienze in merito alla libertà condizionata, le condizioni di rilascio, i cambiamenti dello stato di custodia e il risarcimento qualora il colpevole si trovi in una prigione californiana. Se avete domande o vi serve assistenza contattate il numero 1-877-256-6877 o inviate una e-mail a www.cdcr.ca.gov/victim_services

Programma di risarcimento alle vittime: Il “California Victim Compensation Board (CalVCB)” (Commissione per il risarcimento delle vittime della California) è l'ente pagatore di ultima istanza. Se siete in linea ai criteri di ammissibilità, il CalVCB può assistervi nel rimborso dei costi risultanti da un reato. Per maggiori informazioni sui requisiti di ammissibilità, sui reati coperti dal CalVCB, contattate il centro locale “Victim Witness Center” o direttamente il CalVCB al numero 1-800-777-9229 o visitate il sito www.victims.ca.gov

“California Victims Resource Center” (Centro risorse per le vittime della California): Fornisce informazioni sui diritti delle vittime, le risorse per le vittime nella loro area geografica e le informazioni sul risarcimento. Se avete domande o vi serve assistenza contattate il numero 1-800 VICTIMS o inviate una e-mail a www.1800victims.org

Il California Relay Service (Servizio di inoltro della California): Questa agenzia fornisce operatori che vi assistono alla comunicazione appositamente formati per chiamanti relativi ai problemi di linguaggio, sordità o difficoltà uditive. Se avete domande o vi serve assistenza contattate il numero 711 o chiamare l'1-800-735-2929.

Victim/Witness Assistance Centers (Centri di assistenza vittime/testimoni): Per ricevere informazioni sui centri locali di assistenza vittime/testimoni (Victim/Witness Assistance Centers), sul patrocinio, informazioni sul processo penale e altre risorse nella vostra area geografica, contattate l'unità di servizi delle vittime del procuratore generale (Attorney General's Victims' Services Unit) al numero 1-877-433-9069 oppure visitate il sito www.oag.ca.gov/VictimServices.

Programmi di giustizia riparativa basati su base comunitaria: Ai sensi degli articoli 679.02 e 679.027 del Codice penale della California, la “giustizia riparativa” incoraggia la responsabilità, il recupero e la compensazione quando si è verificato un danno. Tali percorsi possono includere riunioni agevolate tra le persone danneggiate, la persona che aveva causato il danno, le loro famiglie e membri della comunità per analizzare le cause profonde e gli impatti del danno e per sostenere la responsabilizzazione e il recupero. I percorsi di giustizia riparativa spesso si traducono in profonda comprensione del danno provocato, significative espressioni di responsabilità e accordi per intraprendere specifiche azioni per rimediare al danno, servizio personale o della comunità, impegno nel lavoro o nella consulenza e nel pagamento del risarcimento. Se siete interessati a conoscere i programmi di giustizia riparativa basati sulla comunità o sul governo locale nella vostra contea, contattate l'unità di servizi delle vittime del procuratore generale (Attorney General's Victims' Services Unit) al numero 1-877-433-9069, visitate il sito www.oag.ca.gov/victimservices/contact.

RISORSE NAZIONALI PER LE VITTIME

Centro Nazionale per le vittime di reato (Center for Victims of Crime): 1-202-467-8700 • victimsofcrime.org



CALIFORNIA DEPARTMENT OF JUSTICE

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL

“Victims’ Bill of Rights” (Carta dei diritti delle vittime)

Costituzione della California, Articolo I, sezione 28(b)

Per preservare e proteggere i diritti delle vittime alla giustizia e al giusto processo, la vittima si potrà avvalere dei seguenti diritti:

1. Essere trattata con equità e rispetto per la propria privacy e dignità (di lei/lui), non subire intimidazioni, molestie o abusi durante tutto il procedimento penale o minorile.
2. Essere ragionevolmente protetta dall'imputato e dalle persone che agiscono per conto di questo.
3. Tenere in considerazione la sicurezza della vittima e della sua famiglia nella determinazione dell'importo della cauzione e le condizioni di rilascio del convenuto.
4. Impedire la divulgazione di informazioni o documenti riservati all'imputato, al suo avvocato o a qualsiasi altra persona che agisca per conto dell'imputato, che si potrebbero utilizzare per localizzare o molestare la vittima o la sua famiglia o che divulghino comunicazioni riservate intercorse durante un trattamento medico o di consulenza o altrimenti confidenziali e riservati per legge.
5. Rifiutare un interrogatorio, una deposizione o una richiesta di accertamento da parte dell'imputato, del suo avvocato o qualsiasi altra persona che agisca per conto dell'imputato e stabilire condizioni ragionevoli per lo svolgimento di detto interrogatorio a cui acconsenta la vittima.
6. Essere pienamente informata e conferire ragionevolmente con la procura, su richiesta, in relazione all'arresto dell'imputato se noto al pubblico ministero, alle accuse formulate, alla determinazione se estradare l'imputato e su richiesta, di ricevere notifica ed essere informato prima di qualsiasi decisione preliminare del caso.
7. A ricevere un ragionevole preavviso di tutti i procedimenti pubblici, inclusi tutti i procedimenti delinquenziali, su richiesta, ai quali l'imputato e il pubblico ministero hanno diritto a presenziare e di tutti i procedimenti di libertà vigilata o altri procedimenti di rilascio successivi alla condanna e di essere presente a tali procedimenti.
8. Di essere ascoltata, su richiesta, in qualsiasi procedimento, incluso qualsiasi procedimento delinquenziale, che comporti una decisione di rilascio successiva all'arresto, un patteggiamento, una condanna, una decisione di rilascio successiva alla condanna, o qualsiasi procedimento in cui sia in questione un diritto della vittima.

9. Ad un processo rapido e a una conclusione del caso e di ogni procedimento successivo alla sentenza in maniera veloce e decisiva.
10. Fornire informazioni ai funzionari del dipartimento di libertà vigilata che conduca un'indagine pre-sentenza riguardo all'impatto del reato sulla vittima e sulla sua famiglia e su eventuali raccomandazioni sulla sentenza prima della condanna dell'imputato.
11. Ricevere, su richiesta, la relazione preliminare, quando disponibile all'imputato, fatta eccezione delle parti riservate per legge.
12. Essere informato, su richiesta, della condanna, della sentenza, del luogo e dell'ora di incarcerazione o di altre disposizioni dell'imputato, della data prevista per il suo rilascio e della liberazione o della fuga dalla custodia.
13. Risarcimento.
 - A. È inequivocabile intenzione del popolo della Stato della California che tutte le persone che subiscono perdite risultanti da attività criminali abbiano il diritto a chiedere e ottenere un risarcimento dalle persone condannate per i reati causati e per le perdite subite.
 - B. Il risarcimento deve essere ordinato al malfattore condannato in ogni caso, a prescindere dalla sentenza o dalla disposizione imposta in cui la vittima di reato subisce una perdita.
 - C. Tutti i pagamenti monetari, il denaro e i beni riscossi da qualsiasi persona che ha ricevuto l'ordine di effettuare il risarcimento devono essere impiegati, in primo luogo, per pagare gli importi ordinati come risarcimento alla vittima.
14. A restituire prontamente dei beni quando non siano più necessari come prova.
15. Essere informato di tutte le procedure di libertà vigilata, partecipare al processo per la libertà vigilata, fornire informazioni all'autorità competente per la libertà vigilata (da considerare prima della concessione al condannato) e a essere informato, su richiesta, della libertà vigilata o dell'eventuale rilascio del condannato.
16. Ad avere la sicurezza per la vittima, la sua famiglia e per la popolazione che sia presa in considerazione prima di qualsiasi decisione di libertà vigilata o di rilascio successiva alla sentenza.
17. Essere informato dei diritti elencati nei paragrafi da (1) a (16).

La vittima, il suo avvocato, il suo legale rappresentante o l'avvocato del pubblico ministero, su richiesta della vittima, possono fare valere i diritti precedenti in qualsiasi tribunale di primo grado o di appello che abbia giurisdizione sul caso che ne abbia diritto. La corte provvede tempestivamente in merito alla richiesta.

(Costituzione della California, art. I, § 28(c)(1).)